

▶ ARABAKO FORU ALDUNDIA



Gizarte Ongizaterako  
Foru Erakundea  
Instituto Foral  
De Bienestar Social

▶ DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA

www.araba.eus/ifbs/

## Desgaitasun intelektualak duten haur eta gazteentzako atsedeen programa

### Programa de respiro para niñas, niños y jóvenes con discapacidad intelectual

Partaidearen informazio fitxa • Ficha de información personal

Argazkia • Foto

#### Datak • Fechas

Aukeratutako datak, (lehentasun hurrenkeraz. 1, 2, 3 Markatu. Gehienez hiru data)  
Fechas elegidas (por orden de prioridad. Se debe marcar 1, 2, 3. Máximo tres fechas)

7 - 17 urte / 7 - 17 años:

maiatza 17-19 • 17-19 mayo

ekaina 14-16 • 14-16 junio

iraila 20-22 • 20-22 septiembre

urria 18-20 • 18-20 octubre

18 - 30 urte / 18 - 30 años:

maiatza 24-26 • 24-26 mayo

ekaina 21-23 • 21-23 junio

iraila 27-29 • 27-29 septiembre

urria 25-27 • 25-27 octubre

## 1. Datu pertsonalak • Datos personales

Abizenak • Apellidos

Izena • Nombre

Helbidea • Dirección

Herria • Municipio

Posta kodea • Código postal

E-mail

Telefona • Teléfono

Jaioteguna • Fecha de nacimiento

Ikastetxea • Centro de estudio

Desgaitasun diagnostikoa  
Diagnóstico de discapacidad

Desgaitasun edo menpekotasun gradua  
Grado de discapacidad o dependencia

Kidea den elkarte • Asociación a la que pertenece

Erreferentziako begiralea • Monitor/a de referencia

## 2. Partaidearen ardura duen senide edo erakundea • Familiar o entidad responsable del o la menor

Izen abizenak

Nombre y apellidos

Umearekin duen harreman mota

Relación con el/la menor

Helbidea • Dirección

Telefona • Teléfono

### 3. Partaidearen testuingurua • Contexto de la persona participante

Norekin bizi da? • ¿Con quién convive?

Gurasoekin  
Con sus padres

Beste senide batzuekin  
Con otros familiares

Babestutako etxe-bizitzan  
En piso de acogida

Norekin konpontzen da hobeto (gutuna idatzi edo telefonoz deitu nahi badu) • ¿Con quién se relaciona mejor? (para escribirle o hacer una llamada de teléfono)

Izen abizenak  
Nombre y apellidos

Umearekin duen harreman mota  
Relación con el/la menor

Helbidea • Dirección

Telefonoa • Teléfono

### 4. Datu medikoak • Datos médicos

Botikak • Medicación (\*)

Adierazi ea bera arduratzen den hartzen dituen botikez  
Indicar si el o la menor se responsabiliza de su medicación

Bai • Sí  Ez • No

Gogoan izan beharreko gaixotasunak • Enfermedades a tener en consideración

Konbultsio krisiak (azalpena) • Crisis convulsivas (descripción)

Alergiak • Alergias

Harremanetan jartzeko, larrialdi kasuan • Para contactar en caso de urgencia

(\*) Osakidetzako Tratamendu aktiboaren orria eman behar da • Además deberá aportar la hoja de Tratamiento Activo de Osakidetza

### 5. Jarduera eta harreman maila • Nivel de actividad y relación

Zer egiten du normalean bere aisialdian? Zein jolas ditu gustuko? Adierazi bere gustuak eta interesak  
¿Qué hace habitualmente en su tiempo libre? ¿Qué juegos le gustan? Señalar gustos e intereses

- Bakarrik aritzen da jolasean?  
¿Juega en solitario? Bai • Sí  Ez • No
- Besteekin aritzen da jolasean?  
¿Juega con el resto? Bai • Sí  Ez • No
- Mendea hartzen uzten dio besteari?  
¿Se deja dominar? Bai • Sí  Ez • No
- Besteekin elkarlanean aritzen da?  
¿Coopera con los o las demás? Bai • Sí  Ez • No
- Borroka egiten du jolasean?  
¿Se pelea en los juegos? Bai • Sí  Ez • No
- Jartzen dizkioten arauak eta mugak errespetatzen ditu?  
¿Respeta las normas y límites que se le marcan? Bai • Sí  Ez • No

Adierazi beldurren bat baduen (urari, iluntasunari, bakardadeari, besteak –zehaztu–)  
Indicar si tiene algún tipo de miedo (al agua, oscuridad, soledad, otros, especificar)

Harremanetarako zailtasun berezirik balego, adierazi horiek • Si existen dificultades relacionales específicas, indicarlas  
Jadueretan duen parte hartze maila • Grado de participación en las actividades

## 6. Psikomotrizitatea, hizkuntza eta arreta • Psicomotricidad, lenguaje y atención

- Badaki ibiltzen, korrika eta oreka ondo gordetzea?  
¿Anda, corre y mantiene bien el equilibrio? Bai • Sí  Ez • No
- Azkar nekatzen da?  
¿Se cansa con facilidad? Bai • Sí  Ez • No
- Mugikortasuna mugatua dauka?  
¿Tiene movilidad limitada? Bai • Sí  Ez • No
- Gurpil-aulkia erabiltzen du?  
¿Utiliza silla de ruedas? Bai • Sí  Ez • No

Azaldu bere mugak • Describir sus limitaciones

- Zailtasunak ditu hizketan?  
¿Tiene dificultades al hablar? Bai • Sí  Ez • No
- Ordezko komunikazio-sistemak erabiltzen ditu?  
¿Utiliza sistemas alternativos de comunicación? Bai • Sí  Ez • No

Azaldu bere mugak • Describir sus limitaciones

Entzumen edo ikusmen arazoak ditu?  
¿Tiene problemas de audición o visión?

Bai • Sí  Ez • No

Azaldu bere arazoak • Describir los problemas

Arreta gordetzeko zailtasunak ditu?  
¿Tiene dificultades para mantener la atención?

Bai • Sí  Ez • No

Azaldu bere arazoak • Describir los problemas

## 7. Autonomia • Autonomía

### 7.1. Otorduak • Comidas

Laguntza edo gainbegiratzea behar du otorduetan?  
¿Necesita ayuda o supervisión en las comidas?

Bai • Sí  Ez • No

Erregimena edo arazo bereziaren bat?  
¿Régimen o problema especial?

Bai • Sí  Ez • No

Azaldu zein dieta, laguntza edo gainbegiratze mota • Especificar qué tipo de dieta, ayuda o supervisión

### 7.2. Loa • Sueño

Lo ibiltaria?  
¿Padece de sonambulismo?

Bai • Sí  Ez • No

Amesgaizto edo gau beldurrik izaten du?  
¿Tiene pesadillas, miedos nocturnos, etc.?

Bai • Sí  Ez • No

Errituren bat behar du, gustuko objeturen bat, bestelakoak?  
¿Precisa de algún ritual, objeto de apego, otros...?

Bai • Sí  Ez • No

### 7.3. Garbitasuna • Aseo

Bakarrik garbitzen da, dutxatzen da eta badaki hortzak garbitzen?  
¿Se lava sin ayuda, se ducha, sabe lavarse los dientes?

Bai • Sí  Ez • No

Garbitasun ohiturak barneratuta dauzka?  
¿Tiene interiorizados hábitos de higiene?

Bai • Sí  Ez • No

Bera bakarrik jansten da eta berak bakarrik jartzen ditu oinetakoak?  
¿Se viste y calza sin ayuda?

Bai • Sí  Ez • No

Laguntza edo gainbegiratzea behar badu, azaldu nolakoa  
Describir el tipo de ayuda o supervisión si precisa

#### 7.4. Esfinterrak kontrolatzea • Control de esfínteres

Bere gisa moldatzea da (kaka nahiz pixa)?  
¿Tiene autonomía (caca, pis)?

Bai • Sí  Ez • No

Pisak ihes agiten dio?  
¿Se orina?

Egunez • De día  Gauetz • De noche

Kaka gainean egiten du?  
¿Se hace cacas?

Egunez • De día  Gauetz • De noche

Komunera joanda gero, badaki garbitzen?  
¿Sabe limpiarse sin ayuda después de ir al servicio?

Bai • Sí  Ez • No

Laguntza edo gainbegiratzea behar badu, azaldu nolakoa  
Describir el tipo de ayuda o supervisión si precisa

#### 7.5. Gizarte ohiturak • Hábitos de sociabilidad

Badaki dirua erabiltzen?  
¿Sabe utilizar el dinero?

Bai • Sí  Ez • No

Bakarrik ateratzen da kalera?  
¿Sale sin ayuda a la calle?

Bai • Sí  Ez • No

Badaki telefonoa erabiltzen?  
¿Sabe utilizar el teléfono?

Bai • Sí  Ez • No

Bakarrik erabiltzen du garraio publikoa?  
¿Utiliza sin ayuda el transporte público?

Bai • Sí  Ez • No

Badaki ordua eta erlojua erabiltzen?  
¿Conoce la hora y el reloj?

Bai • Sí  Ez • No

#### 8. Asteburuko helburuak eta esku hartze bidea • Objetivos y líneas de intervención en el fin de semana

Udaleku batean egon al da inoiz? • ¿Ha estado anteriormente en alguna colonia?

Bai • Sí  Ez • No

Baiezkoan, zehaztu tokia eta hura antolatu duen erakundea:  
En caso afirmativo, especifique lugar y entidad organizadora:

urtean • año

urtean • año

urtean • año

urtean • año

Esperientziaren balorazio orokorra • Valoración general de la experiencia

Jarduteko orientabideak • Orientaciones de actuación

### 9. Oharrak, iradokizunak eta datu jakingarriak • Notas, sugerencias y datos de interés

GOFEk betetzeko • Para rellenar por IFBS

-(n), 20  -(e)ko  -ren  -(e)an

En  a  de  de 20

Eskatzailearen sinadura  
Firma de la persona solicitante

Legezko ordezkariaren sinadura  
Firma del Representante legal